

**BAM****Bundesanstalt für
Materialforschung
und -prüfung**

Unter den Eichen 87
12205 Berlin
Telefon: 030 8104-0
Telefax: 030 8112029
E-Mail: info@bam.de
Internet: www.bam.de

Vom Bundesministerium
für Verkehr, Bau- und
Stadtentwicklung nach
§ 6 Abs. 5 der
Gefahr-gutverordnung
See in Verbindung mit
Kapitel 7.9 des
IMDG-Codes bestimmte
zuständige Behörde
Deutschlands

Competent German authority,
authorised by the Federal
Ministry of Transport, Building
and Urban Affairs in acc. with
§ 6 para. 5 of the Regulation
on the Transport of Dangerous
Goods by Sea in conjunction
with chapter 7.9 of the
IMDG-Code

Anerkennung

Recognition

Nr. D/BAM 6038

Revision / Revision: 0

eines Qualitätssicherungsprogramms für die Herstellung¹⁾ von Verpackungen²⁾ zur Beförderung gefährlicher Güter *of a quality assurance programme for the manufacture¹⁾ of packagings²⁾ for the transport of dangerous goods*

Hiermit wird das Qualitätssicherungsprogramm für die Herstellungsstätte

**Hessentaler Container GmbH
Karl-Kurz-Str. 42
D-74523 Schwäbisch-Hall**

von der BAM als zufriedenstellend im Sinne der in der Anlage aufgeführten
Rechtsgrundlagen und Ausführungsregeln anerkannt. / *This is to certify that the quality assurance
programme for the indicated manufacturing site is acceptable to BAM in conformity with the rules and regulations
mentioned in the annex.*

Die Anerkennung erfolgt auf Grundlage der Auditierung durch eine von der BAM
anerkannte Überwachungsstelle vom 25. Juli 2012. / *The recognition is based on the auditing by a
supervisory body recognised by BAM dated 25 July 2012.*

Das Qualitätssicherungsprogramm umfasst die: / *The quality assurance programme covers the:*

- Herstellung nach Bauartzulassungen von Verpackungen²⁾ der Codierung: / *the
manufacturing according to design type approvals of the following type(s) of packagings²⁾: 1H2, 3H2,
31HA1, 31HH1, 31H1*

Das Hersteller-Kurzzeichen lautet: / *The manufacturers symbol is: HCG*

Diese Anerkennung wird auf der Grundlage der in der Anlage aufgeführten
Rechtsvorschriften mit den dort genannten Nebenbestimmungen erteilt. Sie ist gültig vom
15. September 2012 bis zum **14. September 2015**. / *This recognition is based on the legal
provisions including the conditions mentioned in the annex. The recognition is applied from 15 September 2012
to 14 September 2015.*

Berlin, den 14. September 2012

Fachbereich 3.1
Gefahrgutverpackungen
Division 3.1
Dangerous Goods Packagings

Im Auftrag

Dipl. - Ing. Martina Stephan



Arbeitsbereich: Qualitätssicherung
und Informationsmanagement
Section: Quality Assurance
and Information Management

Im Auftrag

Dr.-Ing. Marcel Neitsch

Anlage / Annex

- 1) Die Herstellung schließt die Wiederaufarbeitung und Rekonditionierung von Verpackungen, die
Wiederaufarbeitung, Reparatur und regelmäßige Wartung von Großpackmitteln (IBC) sowie vergleichbare
Maßnahmen an Großverpackungen (LP) ein. / *The manufacturing includes the remanufacturing and reconditioning of packagings, the
remanufacturing, repairing and routine maintenance of Intermediate Bulk Containers (IBCs) as well as relevant measures for large packagings (LPs).*
- 2) Der Begriff „Verpackungen“ schließt Großpackmittel (IBC) und Großverpackungen (LP) ein. / *The term "packagings"
includes Intermediate Bulk Containers (IBCs) and large Packagings (LPs).*

Auszugsweise Veröffentlichungen bedürfen in jedem Einzelfalle der widerruflichen, schriftlichen Einwilligung der BAM./
Publication, in extracts requires in each case the revocable written agreement by BAM

Rechtsgültig ist der deutsche Text dieser Anerkennung. / *Legally binding is the German text of this recognition.*
Sicherheit in Technik und Chemie



Rechtsgrundlagen / Legal bases

Gesetz über die Beförderung gefährlicher Güter (Gefahrgutbeförderungsgesetz - GGBefG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 07. Juli 2009 (BGBl. I S. 1774), § 9 (3) des Gesetzes in der jeweils geltenden Fassung / (German act on the transport of dangerous goods),

Gefahrgutverordnung Straße, Eisenbahn und Binnenschifffahrt – GGVSEB in der Fassung der Bekanntmachung vom 17. Juni 2009, zuletzt geändert durch Artikel 1 der Verordnung vom 4. März 2011 (BGBl. I S. 347), § 8 Nr. 3 und 4 der Verordnung / (German regulation concerning the transport of dangerous goods by road and rail),

Gefahrgutverordnung See – GGVSee in der Fassung der Bekanntmachung vom 22. Februar 2010, zuletzt geändert durch die Fünfte Verordnung zur Änderung verkehrsrechtlicher Verordnungen vom 3. August 2010 (BGBl. I, S. 1139), § 6 (5) der Verordnung / (German regulation concerning the transport of dangerous goods by sea),

Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung (LuftVZO) in der Neufassung vom 10. Juli 2008 (BGBl. I S. 1229), zuletzt geändert durch Artikel 1 der Verordnung vom 22. Februar 2011 (BGBl. I S. 317), § 78 (3) der Verordnung / (German regulation concerning the transport of dangerous goods by air, approval of sportive aircrafts and models),

Richtlinien zur Durchführung der Gefahrgutverordnung Straße, Eisenbahn und Binnenschifffahrt (GGVSEB) und weiterer gefahrgutrechtlicher Verordnungen (VkBl. 2011, B 2207), in Verbindung mit den Gefahrgutregeln BAM-GGR 001, veröffentlicht im Amts- und Mitteilungsblatt der BAM und auf der BAM-Internetseite (http://www.bam.de/service/amtl_mitteilungen/gefahrgut/gefahrgut_regeln.htm) in der jeweils geltenden Fassung / (Guidelines on the execution of the GGVSEB in combination with the procedural rules BAM-GGR 001).

Nebenbestimmungen / Subsidiary Regulations

Die Anerkennung gilt unter der Bedingung, dass die Herstellung durch die BAM oder durch eine von der BAM anerkannten Überwachungsstelle gemäß BAM-GGR 001 überwacht wird. Bei Herstellern, die Gefahrgutverpackungen erstmalig herstellen¹⁾ oder bei denen die Fertigung mehr als drei Jahre ruhte, ist vor der ersten Auslieferung der Verpackungen die Überwachungsprüfung durchzuführen; es sei denn, andere Vorgehensweisen wurden mit der BAM abgestimmt. Die sonstigen Meldepflichten entsprechend der BAM-GGR 001 wie z.B. Namensänderungen sind einzuhalten. / This recognition applies on condition that the manufacture is monitored by BAM or a supervisory body recognized by BAM according to BAM-GGR 001. For Manufacturers producing dangerous goods packagings at a first time or had inactive manufacturing for more than three years, a monitoring test has to be done before the first delivery of packagings; unless other procedural methods were agreed with BAM. Other reporting duties shall be complied with as required in BAM-GGR 001.

Diese Anerkennung ist befristet. Eine Verlängerung der Gültigkeit der Anerkennung ist rechtzeitig vor dem Ablauf der Anerkennungsfrist zu beantragen; sie kann als Ergebnis einer erneuten Prüfung der Voraussetzungen erfolgen. / This recognition is restricted. A prolongation of the recognition may be applied for in time before its expiration based upon a renewed check of the presuppositions.

Hinweise / Notices

Diese Anerkennung erfüllt die Anforderungen der nachstehenden internationalen Bestimmung an die Anerkennung von Qualitätssicherungsprogrammen für die Herstellung und Prüfung von Gefahrgutverpackungen: / This recognition complies with the requirements of the following international regulations on the recognition of QSP for the manufacture and testing of dangerous goods packagings:

- Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (ADR)
- Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (RID)
- International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)
- ICAO Technical Instructions / IATA-Dangerous Goods Regulations
- United Nations Recommendations on the Transport of Dangerous Goods (UN-Model Regulations) -UN-Empfehlungen der Vereinten Nationen

Diese Anerkennung wird im "Amts- und Mitteilungsblatt der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin" (ISSN 0340-7551) und auf der Internetseite der BAM (<http://www.bam.de>) in geeigneter Weise veröffentlicht. / This recognition will be suitably published in the Amts- und Mitteilungsblatt (BAMs official Bulletin) (ISSN 0340-7551) and on the BAM-homepage (<http://www.bam.de>).

Widerruf / Revocation

Die Anerkennung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Hinreichende Gründe für den Widerruf sind z.B. der Verstoß gegen die o. g. Nebenbestimmungen, wesentliche Festlegungen des QSP oder die Änderung der Sach- und Rechtslage. / This recognition is declared revocable at any time. Sufficient reasons for the revocation are, for example, the violation of the a.m. special ordinances, essential provisions of the QAP or changes of legal requirements and in facts.

Rechtsbehelfsbelehrung / Rights of legal appeal

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei dem Präsidenten der BAM Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, 12205 Berlin, Unter den Eichen 87 schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen. / Legal appeal may be raised against this recognition within one month after publication date. The appeal shall be submitted to the President of the BAM Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record.

EINGEGANGEN
20. Sep. 2011